

中國佛教經典寶藏精選白話版

華嚴類

61

方立天釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行

# 華嚴金師子章





中國佛教經典寶藏精選白話版

---

61

方立天釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行



佛光經典叢書

華嚴金師子章 / 方立天釋譯。--初版--  
 高雄縣大樹鄉：佛光，1996 [民85]  
 面；公分-- (佛光經典叢書；1161)  
 (中國佛教經典寶藏精選白話版；61)  
 參考書目：面  
 ISBN 978-957-543-435-9(精裝)。--  
 ISBN 978-957-543-436-6(平裝)  
 1. 華嚴宗  
 226.32 85007609

中國佛教經典寶藏  
 精選白話版  
 · 華嚴金師子章

- 總監修  
 總編輯  
 釋譯者  
 出版者  
 發行人

星雲大師  
 慈惠法師 依空法師 (台灣)；王志遠 賴永海 (大陸)  
 方立天  
 佛光文化事業有限公司  
 佛光山宗務委員會  
 心定和尚 慈莊法師 慈惠法師  
 慈容法師 慈嘉法師 依嚴法師  
 依恒法師 依空法師 依淳法師  
 高雄市大樹區興田路一五三號 佛光山寺  
 (〇七)六五六一九二一一二六八

- 地址  
 電話  
 網址  
 劃撥戶名  
 流通處

佛光山文化發行部  
 佛光山文化事業有限公司  
 http://www.fgs.com.tw  
 傳真  
 電子信箱  
 劃撥帳號  
 (〇七)六五六三五四六  
 fgs@ccn.fgs.org.tw  
 一八八八九四四八

- 印刷者  
 法律顧問  
 登記證  
 初版  
 定價

舒建中、毛英富律師  
 行政院新聞局版台省業字第八六一號  
 一九九六年八月  
 二〇一二年一月再版四刷  
 二〇〇元

- 有著作權，請勿翻印，歡迎流傳  
 如有缺頁或裝訂錯誤，請寄回更換

# 總序

自讀首楞嚴，從此不嗜人間糟糠味；  
認識華嚴經，方知己是佛法富貴人。

誠然，佛教三藏十二部經有如暗夜之燈炬，苦海之寶筏，爲人生帶來光明與幸福，古德這首詩偈可說一語道盡行者閱藏慕道，頂戴感恩的心情！可惜佛教經典因爲卷帙浩瀚，古文艱澀，常使忙碌的現代人有義理遠隔，望而生畏之憾，因此多少年來，我一直想編纂一套白話佛典，以使法雨均霑，普利十方。

一九九一年，這個心願總算有了眉目，是年，佛光山在中國大陸廣州市召開「白話佛經編纂會議」，將該套叢書訂名爲《中國佛教經典寶藏》。後來幾經集思廣義，大家決定其所呈現的風格應該具備下列四項要點：

一、啓發思想：全套《中國佛教經典寶藏》共計百餘冊，依大乘、小乘、禪、淨、密等性質編號排序，所選經典均具三點特色：

1 歷史意義的深遠性

2 中國文化的影響性

3 人間佛教的理念性

二、通順易懂：每冊書均設有譯文、原典、注釋等單元，其中文句舖排力求流暢通順，遣辭用字力求深入淺出，期使讀者能一目瞭然，契入妙諦。

三、精簡義賅：以專章解析每部經的全貌，並且搜羅重要章句，介紹該經的精神所在，俾使讀者對每部經義都能透徹瞭解，並且免於以偏概全之誤謬。

四、雅俗共賞：《中國佛教經典寶藏》雖是白話佛典，但應兼具通俗文藝與學術價值，以達到雅俗共賞、三根普被的效果，所以每冊書均以題解、源流、解說等章節，闡述經文的時代背景、影響價值及在佛教歷史和思想演變上的地位角色。

茲值佛光山開山三十週年，諸方賢聖齊來慶祝，歷經五載、集二百餘人心血結晶的百餘冊《中國佛教經典寶藏》也於此時隆重推出，可謂意義非凡，論其成就，

則有四點可與大家共同分享：

一、佛教史上的開創之舉：民國以來的白話佛經翻譯雖然很多，但都是法師或居士個人的開示講稿或零星的研究心得，由於缺乏整體性的計劃，讀者也不易窺探佛法之堂奧。有鑑於此，《中國佛教經典寶藏》叢書突破窠臼，將古來經律論中之重要著作，作有系統的整理，為佛典翻譯史寫下新頁！

二、傑出學者的集體創作：《中國佛教經典寶藏》叢書結合中國大陸北京、南京兩大名校的百位教授學者通力撰稿，其中博士學位者佔百分之八十，其他均擁有碩士學位，在當今出版界各種讀物中難得一見。

三、兩岸佛學的交流互動：《中國佛教經典寶藏》撰述大部份由大陸飽學能文之教授負責，並搜錄臺灣教界大德和居士們的論著，藉此銜接兩岸佛學，使有互動的因緣。編審部份則由臺灣和大陸學有專精之學者從事，不僅對中國大陸研究佛學風氣具有帶動啓發之作用，對於臺海兩岸佛學交流更是助益良多。

四、白話佛典的精華集粹：《中國佛教經典寶藏》將佛典裏具有思想性、啓發性、教育性、人間性的章節作重點式的集粹整理，有別於坊間一般「照本翻譯」的白話佛

典，使讀者能充份享受「深入經藏，智慧如海」的法喜。

今《中國佛教經典寶藏》付梓在即，吾欣然爲之作序，並藉此感謝慈惠、依空等人百忙之中，指導編修；吉廣輿等人奔走兩岸，穿針引線；以及王志遠、賴永海等大陸教授的辛勤撰述；劉國香、陳慧劍等臺灣學者的周詳審核；滿濟、永應等「寶藏小組」人員的匯編印行。由於他們的同心協力，使得這項偉大的事業得以不負衆望，功竟圓成！

《中國佛教經典寶藏》雖說是大家精心壁劃、全力以赴的鉅作，但經義深邈，實難備盡；法海浩瀚，亦恐有遺珠之憾；加以時代之動亂，文化之激盪，學者教授於契合佛心，或有差距之處。凡此失漏必然甚多，星雲謹以愚誠，祈求諸方大德不吝指正，是所至禱。

一九九六年五月十六日於佛光山

# 編序

## 敲門處處有人應

《中國佛教經典寶藏》是佛光山繼《佛光大藏經》之後，推展人間佛教的百冊叢書，以將傳統《大藏經》菁華化、白話化、現代化為宗旨，力求佛經寶藏再現今世，以通俗親切的面貌，溫渥現代人的心靈。

佛光山開山三十年以來，家師星雲上人致力推展人間佛教不遺餘力，各種文化教育事業蓬勃創辦，全世界弘法度化之道場應機興建，蔚為中國現代佛教之新氣象。這一套白話菁華大藏經，亦是大師弘教傳法的深心悲願之一。從開始構想、擘劃到廣州會議落實，無不出自大師高瞻遠矚之眼光，從逐年組稿到編輯出版，幸賴大師無限關注支持，乃有這一套現代白話之大藏經問世。



這是一套多層次、多角度、全方位反映傳統佛教文化的叢書，取其菁華，捨其艱澀，希望既能將《大藏經》深睿的奧義妙法再現今世，也能為現代人提供學佛求法的方便舟筏。我們祈望《中國佛教經典寶藏》具有四種功用：

一、是傳統佛典的菁華書——中國佛教典籍汗牛充棟，一套《大藏經》就有九千餘卷，窮年皓首都研讀不完，無從賑濟現代人的枯槁心靈。《寶藏》希望是一滴濃縮的法水，既不失《大藏經》的法味，又能有稍浸即潤的方便，所以選擇了取精用弘的摘引方式，以捨棄龐雜的枝節。由於執筆學者各有不同的取捨角度，其間難免有所缺失，謹請十方仁者鑒諒。

二、是深入淺出的工具書——現代人離古愈遠，愈缺乏解讀古籍的能力，往往視《大藏經》為艱澀難懂之天書，明知其中有汪洋浩瀚之生命智慧，亦只能望洋興歎，欲渡無舟。《寶藏》希望是一艘現代化的舟筏，以通俗淺顯的白話文字，提供讀者遨遊佛法義海的工具。應邀執筆的學者雖然多具佛學素養，但大陸對白話寫作之領會角度不同，表達方式與臺灣有相當差距，造成編寫過程中對深厚佛學素養與流暢白話語言不易兼顧的困擾，兩全為難。

三、是學佛入門的指引書——佛教經典有八萬四千法門，門門可以深入，門門是無限寬廣的證悟途徑，可惜缺乏大眾化的入門導覽，不易尋覓捷徑。《寶藏》希望是一支指引方向的路標，協助十方大眾深入經藏，從先賢的智慧中汲取養分，成就無上的人生福澤。然而大陸佛教經「文化大革命」中斷了數十年，迄今未完全擺脫馬列主義之教條框框，《寶藏》在兩岸解禁前即已開展，時勢與環境尚有諸多禁忌，五年來雖然排除萬難，學者對部份教理之闡發仍有不同之認知角度，不易滌除積習，若有未盡中肯之辭，則是編者無奈之咎，至誠祈望碩學大德不吝垂教。

四、是解深入密的參考書——佛陀遺教不僅是亞洲人民的精神歸依，也是世界眾生的心靈寶藏，可惜經文古奧，缺乏現代化傳播，一旦龐大經藏淪為學術研究之訓詁工具，佛教如何能紮根於民間？如何普濟僧俗兩眾？我們希望《寶藏》是百粒芥子，稍稍顯現一些須彌山的法相，使讀者由淺入深，略窺三昧法要。各書對經藏之解讀詮釋角度或有不足，我們開拓白話經藏的心意卻是虔誠的，若能引領讀者進一步深研三藏教理，則是我們的衷心微願。

在《寶藏》漫長五年的工作過程中，大師發了兩個大願力——一是將文革浩劫斷

滅將盡的中國佛教命脈喚醒復甦，一是全力扶持大陸殘存的老、中、青三代佛教學者之生活生機。大師護持中國佛教法脈與種子的深心悲願，印證在《寶藏》五年艱苦歲月 and 近百位學者身上，是《寶藏》的一個殊勝意義。

謹呈獻這百冊《中國佛教經典寶藏》為 師父上人七十祝壽，亦為佛光山開山三十週年之紀念。至誠感謝三寶加被，龍天護持，成就了這一樁微妙功德，惟願《寶藏》的功德法水長流五大洲，讓先賢的生命智慧處處敲門有人應，普濟世界人民眾生！

# 目錄

● 題解

.....

● 經典

.....

1 明緣起第一

.....

2 辨色空第二

.....

3 約三性第二

.....

4 顯無相第四

.....

5 說無生第五

.....

6 論五教第六

.....

7 勒十玄第七

.....

8 括六相第八

.....

9 成菩提第九…………… 六九

10 入涅槃第十…………… 七三

● 源流…………… 七七

● 解說…………… 一〇七

● 附錄…………… 一三三

1 金師子章雲間類解注釋…………… 一三五

2 華嚴經金師子章注校釋…………… 一六四

3 大唐大薦福寺故大德康藏法師之碑…………… 一〇〇

4 唐大薦福寺故寺主翻經大德法藏和尚傳…………… 一〇二

5 周洛京佛授記寺法藏傳…………… 一三四

6 法藏…………… 一二五

7 賢首相涉載記——法藏…………… 一二六

8 賢首法藏法師傳…………… 一二七

9 三祖賢首國師…………… 一二八

10年表……………一三七

● 參考書目……………一五九



題

解





## 版本

唐代武則天（公元六二四——七〇五年），原為唐高宗后，後為武周皇帝。公元六九〇——七〇五年在位。她信奉佛教，尤為推崇《華嚴經》。約在新《華嚴經》譯出的聖曆二年（公元六九九年）底，武則天請當時著名華嚴學者法藏（公元六四三——七二二年）講解華嚴義理。因義理深奧，法藏特舉殿前的金獅子為譬喻，加以形象化的闡述。《宋高僧傳》卷五《法藏傳》說：「藏為則天講新《華嚴經》，至天帝網義、十重玄門、海印三昧門、六相和合義門、普眼境界門，此諸義章皆是《華嚴》總別義網，帝於此茫然未決。藏乃指鎮殿金獅子為喻，因撰義門，徑捷易解，號《金師子章》。列十門總別之相，帝遂開悟其旨。」（大正五〇·頁七三二上、中）後來法藏的弟子把這次對武則天的宣教記錄加以整理，稱為《華嚴金師子章》，簡稱《金師子章》。

宋代以來，《華嚴金師子章》的流行，都為注釋本。現存的有宋五台山真容院沙門承遷所注的《大方廣佛華嚴經金師子章》，收集在《大正藏》第四十五册和《續藏

[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 定制及广告服务 小飞鱼  
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接  
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 商家 本本书店  
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为  
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 定制及广告服务 小飞鱼  
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接  
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



《經》第一輯第二編第八套第一冊中，兩書大同小異。宋晉水沙門淨源撰述的《金師子章雲間類解》，收在頻伽精舍校刊大藏經華嚴宗部中，也為《大正藏》第四十五冊所收集，兩本相同。此外，還有日本華嚴宗學者景雅的《金師子章勘文》（見《大正藏》第七十三冊）和高辨的《金師子章光顯鈔》（見《大日本佛教全書》第十三冊）。

近年，筆者以江蘇如皋刻經處出版的《金師子章雲間類解》為底本，勘以《大正藏》所據明刊本，並參照承遷注《大方廣佛華嚴經金師子章》，《金師子章勘文》和《金師子章光顯鈔》，撰寫出《華嚴金師子章注校釋》，由中華書局於一九八三年九月出版。又撰《華嚴金師子章今譯》，為四川巴蜀書社於一九九〇年六月出版。

## 在佛學中的宗教價值和學術地位

《華嚴金師子章》是法藏晚年專門為女皇武則天宣講的華嚴宗義理，是法藏經過深思熟慮，比較成熟的思想。它集中和簡要地概括了華嚴宗的基本學說，是華嚴宗著作中具有權威性的代表作，具有重要的宗教價值。

由於唐武宗會昌滅佛和五代年間的社會動亂，法藏的著作大量散失，一度在國內

幾乎絕跡，直到宋紹興年間才從高麗（今韓國）送回，並列入大藏經。《華嚴金師子章》也重新受到佛教界，尤其是華嚴宗人的高度重視。北宋後期華嚴宗著名學者淨源在《金師子章雲間類解序》中說：「然而斯文，禪叢講席，莫不崇尚，故其注解，現行於世者殆及四宗：清源止觀禪師注之於前，昭信法燈大士解之於後，近世有同號華藏者，四衢昭昱法師，五台承遷尊者皆有述焉。」<sup>①</sup>在國外，新羅（今韓國）崔致遠讚揚《華嚴金師子章》說：「此作也，搜奇麗水之珍，演妙祇林之寶，……啓沃有餘，古今無比。」<sup>②</sup>日本華嚴宗人對法藏也極為尊敬，尊稱他為香象大師，該宗著名學者景雅和高辨都分別對《華嚴金師子章》作了詳盡注釋。由此也可見，《華嚴金師子章》在中、韓、日的佛教思想史上都占有重要的地位。

《華嚴金師子章》在學術史上的地位，集中體現在書中蘊涵的理念、範疇和思維方法對爾後學術界產生的重大影響。例如，書中所闡述的理事無礙的思想，就給宋代理學家們以直接的思想啟發。宋代理學的最大代表人物朱熹，在其哲學中論述了從一個抽象的理產生相互殊異的事物的「理一分殊」說，其思想淵源之一就是《華嚴金師子章》的思想。朱熹說：「理一分殊，合天地萬物而言，只是一個理，及在人則又各

自有一個理。」<sup>③</sup>「萬個是一個，一個是萬個」<sup>④</sup>，朱熹認爲千差萬別的事物，歸根到底不過是統一的理的分殊而已。萬物歸結爲一個理，一個理體現爲萬物。又說：「萬物皆有理，理皆同出一源；但所居之位不同，則其理之用不一，如爲君須仁，爲臣須敬，爲子須孝，爲父須慈，物物各具此理，而物物各異其用。」<sup>⑤</sup>這是說，作爲最高本體的理，由於所居地位不同而體現出來的作用也不同。這些觀點都是和《華嚴金師子章》中的「理事無礙」、「一即一切」、「一切即一」的思想一致的。

又如，明末清初的哲學家方以智（公元一六一一——一六七一年），在公元一六五〇年清兵攻陷桂林、廣州之後，削髮爲僧，法名弘智，別號愚者大師。他在晚年所著《東西均》中，提出了「隨」、「泯」、「統」三個觀念，作爲方法論的總綱。所謂「隨」是隨順常識，承認事物及其差別的存在；所謂「泯」是泯除一切差別，不承認事物的存在；所謂「統」就是綜合隨、泯，把兩種相對立的觀點統一貫通起來。方以智的這三個觀念，就來源於華嚴宗的事事無礙說。他說：「《華嚴》歸於事事無礙法界，……可見中諦統眞、俗二諦，……俗諦立一切法之二，即眞諦泯一切法之一，即中諦統一切法之一即二、二即一也。」<sup>⑥</sup>隨、泯、統即華嚴宗所謂俗諦、眞諦、中諦。

隨承認「二」，泯承認「一」，而統是肯定「一即二，二即一」。

方以智還運用法藏的六相說來闡明事物和事物之間的統一關係，他在《易餘》卷上說：「何謂六象？曰統、曰辨、曰同、曰異、曰成、曰毀是也。譬之宅然，合門牖堂室，而號之曰宅，此統名之總也，統象也。分宅之中所曰堂，堂之內可入者曰室，堂室之簾可出入者曰門，開壁納光者曰牖，此辨名之別也，辨象也。門牖，宅之門牖也；堂室，宅之堂室也；同象也，堂自堂，室自室，門自門，牖自牖，異象也。堂兼室，室兼堂，門兼牖，牖兼門，此宅之成象也。棟樑不可為階壁，階壁不可為棟樑，此宅之毀象也。毀宅之中，具有成象，成象之中，具有毀象。同不毀異，異不毀同，統不廢辨，辨不廢統。即一宅而六者同時森然，同時穆然也。」

「軀之備肢體也，天之備日星也，心之於事物也，一也。冬與夏，生與死，顯與幽，本與末，內與外，一與多，皆可以斷之、常之、離之、即之，同時錯綜，森然穆然者也。」<sup>⑦</sup>象，即相。統、辨，相當於總別。森然，錯綜複雜。穆然，和諧統一。方以智以房宅為喻，來說明六象的整體與部分、同一與差異、兼成與獨立的錯綜關係。他還引申到軀體和天體的結構，進一步推論主體思維活動對於一切事物，也都是錯綜

複雜、和諧一致的。方以智的上述言論，也足見法藏《華嚴金師子章》思想影響之深遠。

## 作者生平

《華嚴金師子章》作者釋法藏，梵文達摩多羅，字賢首，梵文跋陀羅室利。唐太宗貞觀十七年（公元六四三年）十一月二日生於唐都城長安。因係西域康居<sup>8</sup>的僑裔，又稱康法藏、康藏。法藏出生於世宦之家，他的高祖、曾祖蟬聯為康居國的宰相，地位很高。他的祖父來長安僑居，父親康諡，任唐王朝的左衛中郎將。法藏既出身於仕宦世家，又是西域僑民，這對法藏後來的人生道路及與唐王朝的密切交往都有重要的關係。

法藏幼年和少年時期的生活已無可考，史籍記載自十六歲始。康居人信佛教者頗多，法藏又處於長安佛教興盛的氛圍中，自然容易萌生仰慕佛教的心理。他在十六歲時曾到岐州法門寺<sup>9</sup>舍利塔前燃煉一根手指頭。「煉指」，是佛教徒捨身供佛的一種宗教行爲，這是法藏決心信仰佛教的重要關鍵。次年，法藏開始了離家游學活動，入

太白山學道。史載，法藏「於太白山餌朮數年，敷閱方等」<sup>①</sup>，「雲棲朮食，久玩《雜華》」<sup>②</sup>。《雜華》即《華嚴經》。法藏在太白山中，一面學習道家神仙道術服食法，吃白朮數年，一面潛心研讀佛教《華嚴經》等大乘經典。後因母親身體染疾，便下山回長安奉侍慈母。此時法藏當在二十歲左右。後法藏得知沙門智儼（公元六〇二——六六八年）在雲華寺講授《華嚴經》，就去該寺拜智儼為師。史載法藏和智儼初次見面就提出一些問題，意出言表，深得智儼賞識，給智儼留下了極為深刻的印象。

法藏在智儼門下前後共九年，直至智儼圓寂。在此期間，法藏著重研究《華嚴經》，同時也兼講《梵網經》等佛典。也曾請釋迦彌多羅尊者授菩薩戒。在智儼生前，法藏始終沒有成為正式的比丘。因當時度僧，一是要在國家婚喪大典時，再是需得到國家的批准。直至智儼圓寂，法藏一直沒得到披剃的機會。

智儼圓寂後二年，即唐高宗咸亨元年（公元六七〇年），武則天的生母榮國夫人楊氏逝世，她爲了廣樹福田，替母親積功德，決定度一批僧人，並捨榮國夫人的住宅爲太原寺。經道成、薄塵等大德連狀舉薦，法藏奉命剃度於太原道場，並奉詔爲該寺住持，時年二十八歲。法藏任住持後，就承旨在太原寺講《華嚴經》，四年後，唐高



宗又降旨，命京都十位佛教大德爲法藏受具足戒。自此，法藏方成爲正式的比丘僧。法藏出家後，大力從事多方面的弘法活動，這些活動概括起來就是創立佛教宗派華嚴宗。法藏的創宗活動，主要包含理論活動和實際活動兩個方面，在理論活動方面又以譯經和著述爲最重要。

據史載，法藏在唐高宗調露元年（公元六七九年）開始參加譯事，至唐中宗景龍四年（公元七一〇年）止，前後共三十多年。法藏對於《華嚴經》的翻譯最爲關注，又是補缺，又是再譯，可謂精益求精，不遺餘力。早在東晉時，北印度人佛馱跋陀羅（覺賢）來華，在建康（今南京）譯出《華嚴經》大本五十卷。後經沙門慧嚴、慧觀、學士謝靈運等人潤筆修飾，成六十卷本行世，稱《六十華嚴》。

唐高宗調露元年，中印度人地婆訶羅（日照三藏）來華，帶來了梵本《華嚴經》。法藏和日照共同勘校《六十華嚴經》，發現有兩處脫文。於是上奏朝廷，並奉命與道成、薄塵等大德將脫文譯出，細心補遺。武則天繼位後，又遣使到于闐求索《華嚴經》梵本，並請實叉難陀同來主持譯事。五年功畢，共成八十卷，世稱《八十華嚴》。此譯本比以往譯本增添了九千偈，但仍缺日照所補的脫文。法藏又將脫文補上，成爲《華

嚴經》的第四個譯本<sup>①</sup>。

法藏除參加翻譯《華嚴經》外，還參與了一系列重要佛典的譯事。史載，唐高宗調露元年始，法藏奉旨與地婆訶羅以及道成、薄塵、大乘基等，共同翻譯《密嚴》等經、《顯識》等論，後共成十多部，二十四卷。武則天久視元年（公元七〇〇年），法藏應詔在洛陽三陽宮與實叉難陀、彌陀山共同譯出《大乘入楞伽經》。二年後，又在長安清禪寺與實叉難陀譯出《文殊師利授記經》。長安三年（公元七〇三年），法藏奉詔為證義，與義淨三藏等華梵十四人，共譯《金光明最勝王經》等二十一部，一五卷。

唐中宗神龍元年（公元七〇五年），法藏應詔與彌陀山共譯《無垢淨光陀羅尼經》。次年奉詔於西崇福寺與菩提流支同譯《大寶積經》，法藏為證義。景龍二年（公元七〇八年）奉旨入內殿，與義淨三藏同譯《藥師琉璃光七佛本願功德經》。後二年，又應詔與菩提流支續譯《大寶積經》，由中書陸象先、尚書郭元振、宰相張說潤文，譯成共一二〇卷。由以上可見，法藏後三十多年幾乎是沒有間斷譯事活動。

法藏一生勤於著述，著作等身。這些著作的寫作年代已無從考證，只有少數還可

推斷出時限。法藏著作佚失的也不少。對法藏現存和佚失的著作，有關研究論著，衆說不一，現據各種資料，將現存著作列目錄於下：

- 1 《華嚴經探玄記》二十卷。
- 2 《華嚴一乘教義分齊章》，又稱《教分記》、《五教章》，三卷或四卷。
- 3 《華嚴經旨歸》一卷。
- 4 《華嚴經文義綱目》一卷。
- 5 《華嚴經義海百門》（《華嚴法界義海》）一卷。
- 6 《華嚴金師子章》一卷。
- 7 《華嚴策林》一卷。
- 8 《修華嚴奧旨安盡還源觀》（《華嚴安盡還源觀》）一卷。
- 9 《華嚴發菩提心章》一卷。
- 10 《華嚴經問答》二卷。
- 11 《華嚴經明法品內立三寶章》（《華嚴雜章門》）二卷。
- 12 《華嚴遊心法界記》一卷。

- 13 《華嚴經關脈義記》（依八十卷《華嚴》）一卷。
- 14 《華嚴經普賢觀行法門》（《華嚴十重止觀》）一卷。
- 15 〈玄義章〉一卷。
- 16 〈流轉章〉一卷。
- 17 〈法界緣起章〉一卷。
- 18 〈圓音章〉一卷。
- 19 〈法身章〉一卷。
- 20 〈十世章〉一卷。
- 21 《華嚴三昧章》一卷。
- 22 《華嚴經傳記》（《纂靈記》）五卷。
- 23 《般若波羅蜜多心經略疏》（《般若心經略疏》）一卷。
- 24 《入楞伽心玄義》一卷。
- 25 《梵網經菩薩戒本疏》三卷或爲六卷。
- 26 《十二門論宗致義記》二卷。

27 《大乘法界無差別論疏》一卷。

28 《大乘起信論義記》五卷。

29 《大乘起信論義記別記》一卷。

30 《大乘密嚴經疏》三卷（原四卷，缺一卷）。

上述現存著作，一至十三、二十二至二十九收錄在日本《大正藏》中，十四、三十收錄在《續藏經》中，十五至二十一見於金陵刻經處印經目。《華嚴發菩提心章》和《華嚴三昧章》內容相同而書名相異。又《華嚴經明法品內立三寶章》包括了十五至二十〈玄義章〉、〈流轉章〉、〈法界緣起章〉、〈圓音章〉、〈法身章〉、〈十世章〉六章相同的內容。

法藏著作中關於《華嚴》的著述，現存的和佚失的共達三十五種左右，用心之勤，數量之巨，確屬罕見。如果說《華嚴經》的翻譯為華嚴宗的創立提供了經典的理論根據的話，那麼，法藏的著作，則全面完整地組織了華嚴宗的教觀新說，為華嚴宗的創立作出了最重要的理論貢獻。

法藏創宗的實際活動主要是講學、弘法、培養弟子、結社、建立寺院等。

法藏一生著力宣講《華嚴經》，史載，他「前後講《華嚴經》三十餘遍<sup>①</sup>」。從法藏二十八歲出家住太原寺開講算起，一直到講解新譯出的《華嚴經》，前後三十多年，幾乎平均每年講一遍。法藏講經的情景，佛教史籍有許多感應的記載。如說法藏講經時，「有光明從口生，須臾成蓋，衆所具瞻<sup>②</sup>」。或是講時「香風四合，瑞霧五彩，崇朝不散，縈空射人<sup>③</sup>」。「講室及寺院忽然震吼，聽衆稻麻，嘆未曾有<sup>④</sup>」。看來當時的聽衆對法藏宣講《華嚴經》是非常尊崇的。

值得強調的是，法藏講學特別善於運用比喻，有一套善巧化誘、能近取譬喻的獨特教法，因而更具有吸引聽衆的力量。史載：

「時天后召師於長生殿（即長生院），問六相、十玄之旨。師指殿隅金師子爲喻曉之，至一一毛頭各有金師子，一一毛頭金師子同時頓入一毛頭中，一一毛中皆有無邊師子，如是重重無盡。后乃豁然。隨貢《金師子章》一篇。」<sup>⑤</sup>

這裏記述的是法藏爲武則天講學的情景。法藏以殿角的金師子爲喻，來說明六相、十玄的奧義。爲了講解華嚴宗的「無盡緣起」的玄理，法藏還用十面鏡子安放在八隅上下，鏡子面面相對，中間放一尊佛像，然後燃燭照射鏡面，鏡面互相映照，鏡裏顯

現的影像交互含攝，形成重重交叉的景象。法藏就借此來說明重重無盡的道理。法藏講學生動活潑，確是一位傑出的教學法專家，比那種只會咬文嚼字、照本宣科的人在講學效果方面，確是不可同日而語。

法藏創宗活動的另一實踐是弘法。弘法就是弘揚佛法的活動。法藏的弘法活動以王室為重點，弘揚宗教須與政治、經濟的需要相配合，形成了獨具個性的弘法風格。法藏的弘法活動，大致有以下幾個方面。

一、授菩薩戒：史載，法藏曾為唐中宗和唐睿宗授菩薩戒，被禮為菩薩戒師，中宗還賜號「國一」<sup>①</sup>。

二、組建華嚴法會：長安四年（公元七〇四年），武則天患病，居長生院，法藏應邀與其他僧眾在內道場建華嚴法會<sup>②</sup>。

三、迎佛舍利：長安四年冬，武則天命鳳閣侍郎博陵崔玄暉與法藏，同往岐州無憂王寺迎舍利。當時法藏為大崇福寺主，應邀與應大德、綱律師等十人前往奉迎。於十二月末迎至大崇福寺供奉。次年正月十一日迎至洛陽，觀燈時節由法藏捧持，武則天虔誠善禱。<sup>③</sup>

四、求雨祈雪：遇旱情嚴重，朝廷就請法藏祈雨求雪。史載，法藏曾分別應武則天、中宗和睿宗之召，於垂拱三年（公元六八七年）、天冊萬歲元年（公元六九五一年）、景龍二年（公元七〇八年）、景雲二年（公元七一年），多次立壇誦經，念咒作法，祈求降雨雪。據說每次都很靈驗，獲得皇帝的嘉勉和尊崇。<sup>①</sup>

由於法藏弘法活動層面廣泛，有的又頗具吸引力，因此博得了王室對佛敎華嚴學的信仰，並產生出巨大的社會效應，推動了一般人的信仰。法藏弘法，對於提倡華嚴信仰發揮了巨大作用。

法藏很重視培養弟子。他的弟子很多，著名的有六人，如《華嚴感應傳》作者慧英，繼承法藏撰成《新華嚴經疏》二十卷的宗一，還有上首弟子慧苑等。法藏弟子中還有不少比丘尼，其中著名者法澄，曾為詔唐寺和興盛寺的寺主。由於法藏培養了大批弟子，就有了形成宗派的力量基礎，使本宗的華嚴學說得以繼承和發揚。

寺廟是宗派活動的基礎。法藏曾為太原寺住持，長期在長安、洛陽寺院譯經和講學，更為重要的是，法藏在景龍二年（公元七〇八年）奉命求雨之後，獲准在長安、洛陽、吳、越、清涼山五處建立寺廟，「均榜華嚴之號」，安放佛敎經典和諸家章疏。



旋又請許長安、洛陽一帶平民「爭趨梵筵，普結香社。於是乎像圖七處，數越萬家<sup>②</sup>」。通過建立寺廟和締結香社，弘揚華嚴學的據點就擴展到華北和江南，弘揚華嚴學的對象也由王室普及到平民百姓之間。人們對於法藏，都不呼其名，而叫他「華嚴和尚」。一代華嚴學大師，華嚴宗的創建者的形象獲得了眾人的認同。

唐玄宗先天二年（公元七一八年）冬，法藏圓寂於長安大薦福寺，終年七十。太上皇睿宗詔令贈法藏以鴻臚卿的顯赫官名，並賜喪事用絹一千二百匹。葬禮隆重盛大，朝野悲慟。真可說生時光榮，死時令人哀痛莫名。

### 注釋：

- ① 大正四十五·頁六六三。
- ② 《唐大薦福寺故寺主翻經大德法藏和尚傳》，見金陵刻經處本。
- ③ 《朱子語類》卷一。
- ④ 《朱子語類》卷九十四。
- ⑤ 《朱子語類》卷十八。

- ⑥ 《東西均·全偏》中華書局，一九六二年十二月版，第七〇頁。
- ⑦ 見《方以智「合二而一」言論選錄》，《中國哲學》第三輯，三聯書店，一九八〇年八月版，三二四——三二五頁。
- ⑧ 康居：今蘇聯烏茲別克共和國撒馬爾罕一帶。
- ⑨ 法門寺在今陝西省鳳翔縣境內。
- ⑩ ⑪ 崔致遠《唐大薦福寺故寺主翻經大德法藏和尚傳》，見金陵刻經處本。
- ⑫ 《華嚴經》四譯本爲東晉譯本、日照補遺本、唐譯本、法藏校補本。
- ⑬ 唐·閻朝隱《大唐大薦福寺故大德康藏法師之碑》，見《續藏經》第二編乙第七套第三冊《法藏和尚傳·附》。
- ⑭ ⑮ ⑯ 《唐大薦福寺故寺主翻經大德法藏和尚傳》，見金陵刻經處本。
- ⑰ 續法《法界宗五祖略記·三國賢首國師》，見金陵刻經處本。
- ⑱ 《唐大薦福寺故寺主翻經大德法藏和尚傳》，見金陵刻經處本。
- ⑲ 《法界宗五祖略記·三祖賢首國師》，見金陵刻經處本。
- ⑳ ㉑ 《唐大薦福寺故寺主翻經大德法藏和尚傳》，見金陵刻經處本。

● 《唐大薦福寺故寺主翻經大德法藏和尚傳》，見金陵刻經處本。





# 1 明緣起第一

## 譯文

第一、闡明世界上一切現象都是原因和條件和合而生起的道理。

金並沒有固有的、真實的、保持永遠不變的本性，它隨著工匠的精巧製造這樣的條件，才形成了金獅子的相狀。金獅子相狀這種現象的生起，只是因為有工匠製造這樣的條件，所以叫做「緣起」。

## 原典

### 明緣起<sup>①</sup>第一<sup>②</sup>

謂金<sup>③</sup>無自性<sup>④</sup>，隨工巧匠緣<sup>⑤</sup>，遂<sup>⑥</sup>有師子<sup>⑦</sup>相<sup>⑧</sup>起。起但是緣<sup>⑨</sup>，故名緣起。

## 注釋

①**明緣起**：明，闡明、說明。緣起，梵文Pratītya-samutpāda的意譯。「因」和「緣」常常連用，但含義有別。「因」，指產生結果的主要的直接原因。「緣」，指產生結果的次要的輔助條件。這裏的「緣」是「因」和「緣」的合稱、簡稱。明緣起，就是闡明關於世界起源，宇宙萬事萬物如何生成的問題。法藏認為，世界上的一切事物都是由衆「因緣」和合而生起的，世界上的一切事物也因衆「因緣」的離散而消失。「緣起」是佛教哲學的基本範疇之一。最早出現的是「業感緣起」說，主要是分析說明世間不平和人生痛苦的原因，後來佛教各派又有所發揮，「緣起」說成爲整個世界觀和宗教實踐的理論基礎。

②**第一**：序號。

③**金**：此處有兩層意思，一爲金屬，一用來比喻本體。法藏認爲世界上的一切事物可分爲本體（本質）和現象兩個層次。這裏以金比喻事物的本體（本質）。

④**無自性**：性，通常指的是現象所固有的永恆不變的本質、本體、本原。自性，指一切